Recite the shared ziyarah of the two Imams

Al-Askari Shrine · Samarra

Ibn Qulawayh transmits from one of the Imams (a.s.): when you intend the ziyarah of Imam al-Hadi and Imam al-Askari (a.s.), after the ghusl stand at their grave — or, if you cannot reach it, behind the lattice set in the wall facing the grave — and recite this shared salaam, closing 'O Allah, hasten the relief of Your guardian and the son of Your guardian, and make our relief come with theirs.'

13 lines · 5–6 min · alzair.app/rituals/al-askari-shrine-recite-the-shared-ziyarah-of-the-two-imams

---

1

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا وَلِيَّيِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا حُجَّتَيِ اللهِ،

Peace be upon you both, O guardians of Allah; peace be upon you both, O proofs of Allah.

سلام بر شما دو ولیّ خدا، سلام بر شما دو حجّت خداوند،

2

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا نُورَيِ اللهِ فِى ظُلُمٰاتِ الْأَرْضِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا مَنْ بَدٰا لِلهِ فى شَأْنِكُمٰا،

Peace be upon you both, O two lights of Allah in the darknesses of the earth; peace be upon you both, in whose affair Allah made His will manifest.

سلام بر شما دو نور پروردگار در تاریکیهای زمین، سلام بر شما که خداوند اراده اش را در مورد شما آشکار کرد،

3

اَتَيْتُكُمٰا زٰائِراً عٰارِفاً بِحَقِّكُمٰا، مُعٰادِياً لِأَعْدٰآئِكُمٰا، مُوٰالِياً لِأَوْلِيٰآئِكُمٰا،

I have come to you both as a visitor who knows your truth, at enmity with your enemies and devoted to your friends,

برای زیارت به درگاهتان آمده ام در حالی که آشنای به حقّتان و دشمن دشمنانتان و دوستدار دوستانتان هستم،

4

مُؤْمِناً بِمٰا آمَنْتُمٰا بِهِ، كٰافِراً بِمٰا كَفَرْتُمٰا بِهِ، مُحَقِّقاً لِمٰا حَقَّقْتُمٰا، مُبْطِلاً لِمَا اَبْطَلْتُمٰا،

believing in what you believed, rejecting what you rejected, affirming as true what you affirmed and voiding what you voided.

و به آنچه شما به آن ایمان آورده اید، ایمان آورده و آنچه را کافر شده اید، کافرم، و آنچه را بر حق دانسته اید، حقّ شمرده و آنچه را باطل می دانید، باطل می شمارم،

5

اَسْئَلُ اللهَ رَبّی وَرَبَّكُمٰا، اَنْ يَجْعَلَ حَظّی مِنْ زِيٰارَتِكُمَا الصَّلاٰةَ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

I ask Allah, my Lord and your Lord, to make my share of visiting you both the blessing upon Muhammad and his family,

از خداوندی که پروردگار من و شماست می خواهم که بهره ام را از زیارت شما را درود بر محمّد خاندان پاکش قرار دهد،

6

وَاَنْ يَرْزُقَنی مُرٰافَقَتَكُمٰا فِی الْجِنٰانِ مَعَ آبٰائِكُمَا الصّٰالِحينَ،

and to provide me your companionship in the gardens, with your righteous forefathers,

و همنشینی با شما و پدران شایسته تان را در بهشت روزیم گرداند،

7

وَاَسْئَلُهُ اَنْ يُعْتِقَ رَقَبَتی مِنَ النّٰارِ، وَيَرْزُقَنی شَفٰاعَتَكُمٰا وَمُصٰاحَبَتَكُمٰا، وَيُعَرِّفَ بَيْنی وَبَيْنَكُمٰا،

and I ask Him to free my neck from the Fire, to provide me your intercession and your company, and to bring me and you together,

و ازاو می خواهم که مرا از آتش دوزخ رهایی بخشد و شفاعت و همراهی شما را روزیم گرداند، و مرا با شما آشنا کند،

8

وَلاٰ يَسْلُبَنی حُبَّكُمٰا وَحُبَّ آبٰائِكُمَا الصّٰالِحينَ، وَاَنْ لاٰ يَجْعَلَهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ زِيٰارَتِكُمٰا،

and never to strip from me love of you both and of your righteous forefathers, and not to make this the last of my visits to you,

و محبّت شما و پدران شایسته تان را از من نگیرد، و این زیارتم را آخرین زیارت از شما قرار ندهد،

9

وَيَحْشُرَنی مَعَكُمٰا فِی الْجَنَّةِ بِرَحْمَتِهِ، اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنی حُبَّهُمٰا، وَتَوَفَّنی عَلىٰ مِلَّتِهِمٰا،

and to gather me with you in Paradise by His mercy. O Allah, provide me love of them both, and take my life upon their creed,

و به رحمتش مرا با شما در بهشت محشور کند، خدایا محبّت آنان را روزیم کن و مرا بر دین آنان بمیران،

10

اَللّٰهُمَّ الْعَنْ ظٰالِمِی آلِ مُحَمَّدٍ حَقَّهُمْ، وَانْتَقِمْ مِنْهُمْ،

O Allah, curse those who wronged the family of Muhammad of their right, and take vengeance upon them.

خدایا کسانی را که در حقّ خاندان محمّد ستم نمودند، لعنت کن و از آنان انتقام بگیر

11

اَللّٰهُمَّ الْعَنِ الْأَوَّلِينَ مِنْهُمْ وَالْأٰخِرِينَ، وَضٰاعِفْ عَلَيْهِمُ الْعَذٰابَ،

O Allah, curse the first of them and the last, and multiply their punishment,

خدایا اوّلین و آخرین آنان را لعنت کن و عذابشان بیافزای،

12

وَابْلُغْ بِهِمْ وَبِاَشْيٰاعِهِمْ وَمُحِبّيهِمْ وَمُتَّبِعِيهِمْ اَسْفَلَ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ، اِنَّكَ عَلىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ،

and drive them, with their partisans, lovers and followers, to the lowest depth of Hell — indeed You have power over all things.

و آنان و پیروان و دوستداران و متابعین آنان را به پایین ترین درجه دوزخ داخل کن، چرا که تو به یقین بر هر کاری توانایی،

13

اَللّٰهُمَّ عَجِّلْ فَرَجَ وَلِيِّكَ وَابْنِ وَلِيِّكَ، وَاجْعَلْ فَرَجَنٰا مَعَ فَرَجِهِمْ يٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمِينَ.

O Allah, hasten the relief of Your guardian and the son of Your guardian, and make our relief come with theirs, O Most Merciful of the merciful.

خدایا فرج ولیّ و فرزند ولیّت را نزدیک گردان و گشایش (امور) ما را با فرج آنان قرار ده، ای مهربانترین مهربانان.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.

GET IT ON Google Play Carry this recitation offline — get the Al Zair app for Android.